

发现西藏书系
关于西藏的名著

XI ZANG DE WEN MING

西藏的文明

[法] 石泰安 / 著 ■ 耿 昇 / 译 ■ 王 尧 / 审订



中国藏学出版社

关于西藏的名著

西藏的文明

[法] 石泰安 / 著

耿昇 / 译 王尧 / 审订



中国藏学出版社

图书在版编目(CIP)数据

西藏的文明/(法)石泰安著;耿昇译. —北京:中国藏学出版社,1998.12

(发现西藏书系/班果主编)

ISBN7-80057-369-9

I. 西… II. ①石…②耿… III. 西藏—概况 N. K927.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 37660 号

责任编辑 索桑

版式设计 兰星

西藏的文明

(法)石泰安著 耿昇译

中国藏学出版社出版

新华书店北京发行所发行

中国藏学出版社微机室排版

北京隆昌印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:13 字数:303 千字

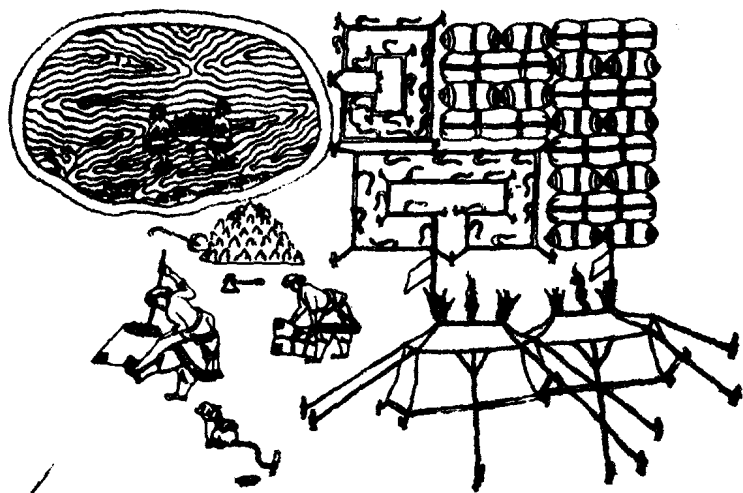
1999 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数:10000 册

ISBN7-80057-369-9/G·12

定价:22.80 元

藏文转写字母对照表

ཀ ka	ཁ kha	ག ga	ང nga
ཅ ca	ཆ cha	ཇ ja	ཉ nya
ཏ ta	ཐ tha	ད da	ན na
པ pa	ཕ pha	བ ba	མ ma
ཅ tsa	ཆ tsha	ཇ dza	ཉ wa
ཞ zha	ཟ za	འ 'a	ཡ ya
ར ra	ལ la	ཤ sha	ས sa
ཧ ha	ཨ a		



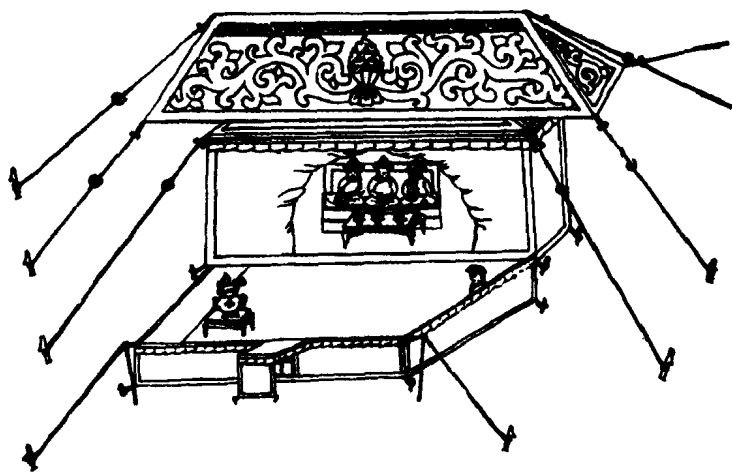
线图 1 牧民在羌塘的湖泊中采盐, 右边是牦牛圈和盐包。
帐篷前面是挂在桩子上的枪。



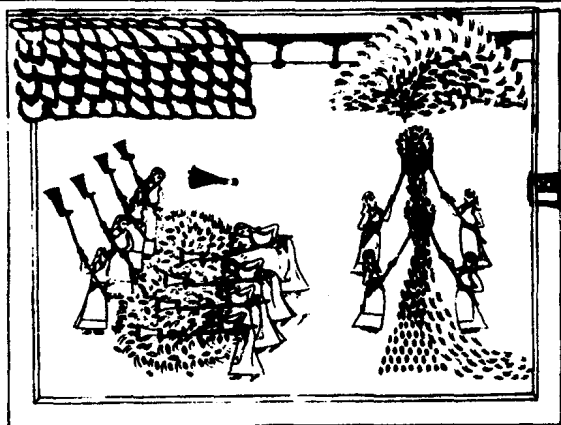
线图 2 戴雅奢牧民帽的骡夫, 每个骡队有两匹头骡。



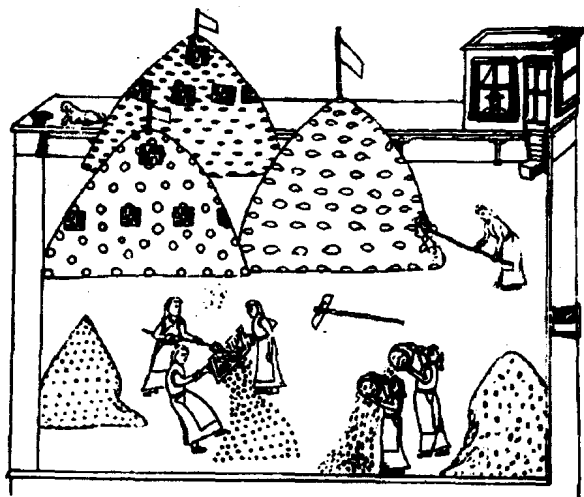
线图3 霍尔巴牧民,腰带上佩带着火镰与刀剑。



线图4 正在饮茶的贵族,有一顶被顶篷覆盖的豪华小帐篷。



线图 5 在谷场上打扬粮食。四面都有墙环绕的打谷场。背面一堵墙带一个用柱子支撑的屋檐，那里是人们吃饭的隐蔽处。。

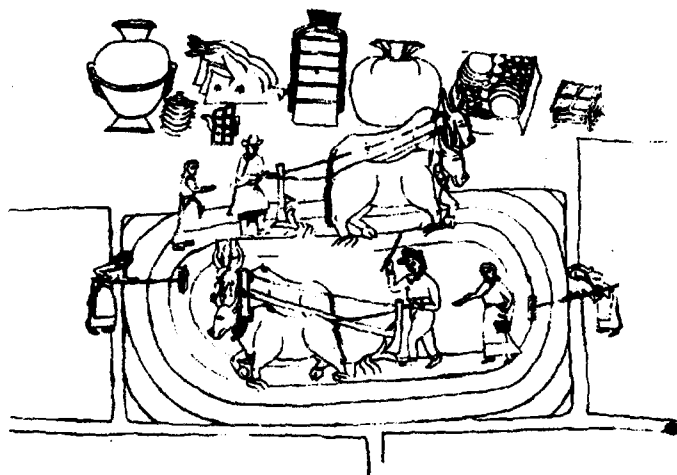


线图 6 收获 4 种不同的粮食。在抹了一层湿泥巴的粮食堆上作有印记。一旦粮食被盗，泥巴便会下滑，印记便会破裂。

2265/17



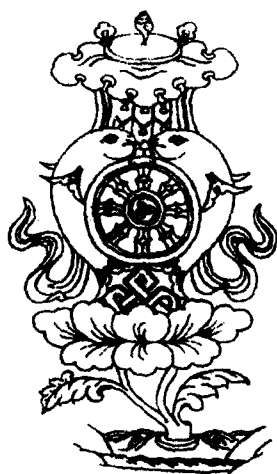
线图7 当雄地区的一个富裕家庭的住宅。



线图8 三月播种图。套在牛轭上的两头牛,耕者的食物。



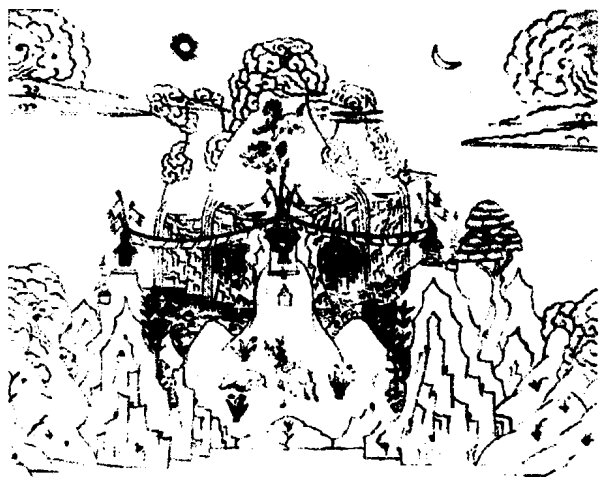
线图 9 竞技和尚。臂部有一块以念珠系缚的布条，耳上结有环状发。



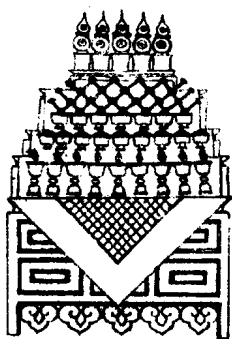
线图 10 钵状豪华复合高座，常见的法器装饰（华盖、旌旗、法螺、鱼、轮、吉祥结、钵、莲花）。



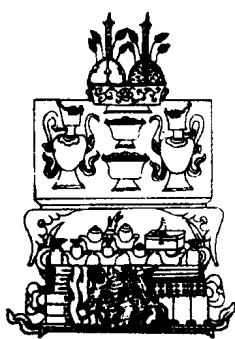
线图 11 在庭院中进行的考试辩论。有两名主考住持，站立的和尚提出问题，应试者坐着回答。



线图 12 神山及其上面的地神山塔。中间是畏怖神的相貌。前面是煨桑供。雪山由狮子代表，湖泊由“金眼”鱼和宝贝代表。山洞中是修道人。



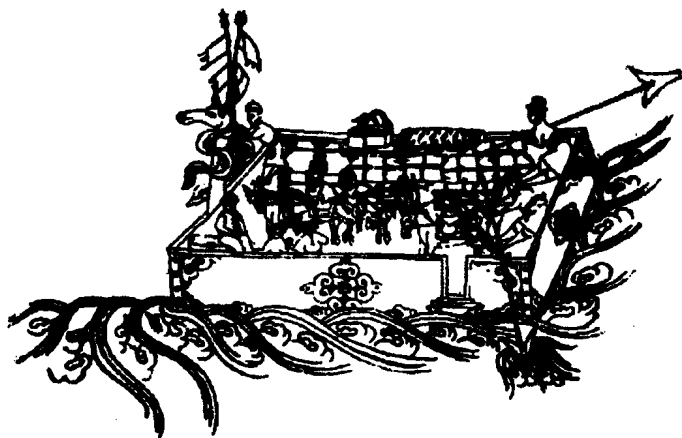
线图 13 向三宝奉献“五供”。祭坛上是 3 个放灯、水钵和粮食的架子。上部是番柱和鲜花，还有一个盛多玛供的案子。



线图 14 为新年或某一重大事件而演戏时的“吉祥供”。两个钵瓶和两个米酒碗(可以看到酒沐)。后面是小麦面盘,带有麦穗和带装饰的麦秸。



线图 15 “长寿六友”，寿星老正在上供：鹤、松树、山岩、瀑布和麒麟。



线图 16 雅鲁藏布江上的渡船。码头、船尾是插着旗帜的树枝。



线图 17 合作的隐喻：小鸟带来了树种，兔子以其粪而为之施肥，猕猴为之灌水……大象获得了树荫。每一方都为另一方作出了巨大功德。

目 录

译者的话	(1)
1962 年第 1 版序言	(9)
1981 年第 2 版序言	(13)
第 1 章 地域与居民	(14)
一.地区与风土	(14)
二.居民	(24)
三.西藏人自己的疆域观	(35)
第 2 章 西藏历史概况	(45)
一.西藏人的历史观	(45)
二.古代王朝	(59)
三.教权的形成	(78)
四.近代	(94)
第 3 章 西藏社会	(106)
一.家族	(108)
二.生活方式	(122)
三.权力和财权	(138)
四.教团	(153)
第 4 章 西藏的宗教和习俗	(186)
一.喇嘛教	
教理要素	(187)

宗教的修持	(196)
信仰和祖师	(198)
观想修持和仪轨	(204)
出神入化和假面具	(215)
二.“无名宗教”和传说)	
“人间宗教”、歌曲和传说	(223)
誓词和墓葬	(235)
居住区	(239)
一年的节日	(250)
个人的地位	(259)
灵魂和生命	(265)
三.苯教	
吐蕃苯教徒与外来苯教徒	(272)
古代仪轨	(280)
已被同化的苯教	(285)
第5章 文学和艺术	(295)
一.文学	
表现方式	(296)
文学体裁	(299)
古代诗歌	(301)
新的道路	(310)
同化作用	(318)
幻觉见神者、诗、诗人	(326)
哑剧、戏曲和史诗	(331)

二. 艺术

仪轨方面的要求	(338)
风格和形式	(340)
古老的回忆	(345)
跋	(349)
注释	(354)
参考书目	(378)
第2版参考书目	(391)

译者的话

承蒙中国藏学出版社的美意,在学术界诸多同仁的慷慨帮助下,法国藏学界的泰斗石泰安先生的藏学传世名著《西藏的文明》一书的汉译本,终于在中国正式出版发行了。值此欣慰之际,译者还想再多赘言几句,以对本书内容及其作者,以及汉译本的翻译过程略作交待。译者也不敢掠他人之美,贪天功为己有,特向那些为此译著出版作了大量工作的各位领导、师长与同仁表示真诚的致谢,向中国学术界的老朋友石泰安表示发自内心的敬意。

石泰安(R. A. Stein)是当代法国最有权威的藏学家,也是法国少有的几个能同时熟练地动用汉藏两种文字史料的藏学家。石泰安 1911 年 6 月 13 日诞生于德国施韦茨。他在柏林大学获得汉语文凭后,为逃避德国法西斯对犹太人的迫害,于 1933 年迁居法国,次年就获得国立东方现代语言学院的汉语文凭。他在第 2 次世界大战期间于印度支那参加抗日战争,先后任山炮炮兵和法军司令部翻译,曾一度被日本侵略军俘虏。他于 1946—1947 年间被法兰西远东学院派往中国昆明、成都、北京和内蒙古等地区考察,曾任法国驻上海领事馆的文化专员,后又在巴黎大学北京汉学研究所工作。他 1951 年任高等研究实验学院第 4 系教授,1954 年和 1966 年两次对包括锡金在内的喜马拉雅山麓进行考察。1966 年后,石泰安任法兰西学院教授,主持西藏社会文明讲座,1981 年 10 月退休并任该院名誉教授。1981 年 6 月,石泰安教授在 70 岁高龄时,于退休前几个月再次来华

访问,与我国学者进行学术交流。

石泰安教授非常注重于研究汉藏走廊地区的文化、民族、历史、地理、宗教、习俗与文化诸领域。他于1957年在《高等研究实验学院年鉴》中发表了《汉藏走廊的羌族》一文,介绍了羌族的历史、宗教信仰以及与汉藏两族的历史渊源关系。他于1951年在《法兰西远东学院通报》中发表了《珙药与西夏》,1966年又在《戴密微祝寿汉学文集》第1卷中发表了《有关珙药与西夏的新资料》。他主要是根据汉藏两种文字资料说明古代珙药就位于今天的西康地区、康定(打箭炉)西北,后来是西夏王国的辖地。当西夏王室后裔与成吉思汗断绝关系时,吐蕃人允许珙药人定居羌塘一带。他把西夏和珙药的传说与白哈尔的资料作了比较,发现了它们在题材、人名和地名上的传统关系。他在1957年将作为《汉学研究所文库》第15卷出版的《汉藏走廊的古部族》(此书有耿昇译本,西藏人民出版社1993年版),作为《汉学研究所文库》第13卷出版。他认为西藏格萨尔史诗并非起源于佛教,而是来自某些外国神话英雄的名字。罗马的“恺撒”成了西藏史诗中的格萨尔,甚至与“沙皇”一名也有关系。这些论点很难为中国学者接受,他就格萨尔史诗问题曾写过一系列论著,如《西藏民间史诗》(1941)、《岭地喇嘛教文本的西藏格萨尔史诗》(1956)、《格萨尔史诗的西藏壁画》(1957)、《西藏史诗的古文献—〈朗家族史·灵犀宝卷〉》(1962)、《论格萨尔》(1976)和《格萨尔史诗导论》(1981)等等。

石泰安先生有关西藏历史的主要著作还有:《桑耶寺古史〈拨协〉》(1961)、《有关吐蕃古代史的两条注释》(1963)、《圣神赞普名号考》(1981)、《敦煌藏文写本综述》(1984)等。他有关西藏宗教的著作有:《西藏占卜中的33根签》(1934)、《喇嘛教》